

Porównanie tłumaczeń I Kronik 24:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy jednak okazało się, że synowie Eleazara są liczniejsi co do naczelników mężczyzn* niż synowie Itamara, podzielono ich (tak): Synów Eleazara, naczelników dla domu ojców, (wzięto) szesnastu, a synów Itamara, dla domu ich ojców – ośmiu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jednak okazało się, że wśród potomków Eleazara jest więcej naczelników niż wśród potomków Itamara, podzielono ich tak, że z rodów Eleazara wzięto szesnastu naczelników, a spośród potomków Itamara — ośmiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I okazało się, że spośród synów Eleazara było więcej naczelników niż spośród synów Itamara. Tak więc ich podzielono: spośród synów Eleazara <i>było</i> szesnastu naczelników według rodów, a spośród synów Itamara według rodów — ośmiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znalazło się synów Eleazarowych więcej przedniejszych mężów, niż synów Itamarowych, gdy ich podzielił. Z synów Eleazarowych było przedniejszych według domów ojcowskich szesnaście; ale synów Itamarowych według domów ojcowskich ośm.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I znalazło się daleko więcej synów Eleazarowych w mężach czelniejszych niżli synów Itamarowych. I rozdzielił im, to jest synom Eleazarowym, książąt wedle domów szesnaście, a synom Itamarowym wedle familij i domów ich ośm.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I okazało się, że potomków męskich Eleazara było dużo więcej niż potomków Itamara, wybrano więc spośród potomków Eleazara szesnastu naczelników rodów, a spośród potomków Itamara ośmiu naczelników rodów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wtedy okazało się, że na potomków Eleazara przypada więcej naczelników rodów niż na potomków Itamara, więc przydzielono naczelnikostwo rodów szesnastu spośród potomków Eleazara, a ośmiu spośród potomków Itamara.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak okazało się, że wśród potomków Eleazara było więcej naczelników niż wśród potomków Itamara; wybrano więc z potomków Eleazara szesnastu naczelników rodów, a z potomków Itamara ośmiu według rodów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród potomków Eleazara było więcej mężczyzn niż wśród potomków Itamara. Potomkowie Eleazara zostali więc podzieleni na szesnaście rodów, a potomkowie Itamara na osiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I okazało się, że pośród synów Eleazara było więcej wodzów niż pośród potomków Itamara. Wybrano więc spośród synów Eleazara szesnastu naczelników rodów, a spośród synów Itamara - ośmiu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	I знайдено більше синів Елеазара над володарями сил понад синів Ітамара, і він поділив їх. Синів Елеазара

¹⁾ Lub: co do głów mężczyzn, לְרֹאשֵׁי הַגְּבָרִים .

		Рафаїла Турконяка	володарів за батьківськими домами - шістнадцять і синів Ітамара за домами батьків - вісім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy ich podzielił znalazło się więcej przedniejszych mężów, synów Elazara, niż synów Ithamara. Z synów Elazara szesnastu przedniejszych według ojcowskich domów; a synów Ithamara – ośmiu, według ojcowskich domów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz synowie Eleazara okazali się liczniejsi, jeśli chodzi o naczelników, niż synowie Itamara. Przydzielono ich więc synom Eleazara, jako głowy ich domów patriarchalnych – szesnastu, oraz synom Itamara, jako głowy ich domów patriarchalnych – ośmiu.